

Kodaj Bálint – Kiss Gabriella

HUNGARY INSIDE AND OUT: PUZZLES  
AND RIDDLES SPRINKLED WITH CURIOSITIES.

2014. Pons Kiadvány. Klett Kiadó. 128 oldal

A Klett Kiadó gondozásában jelent meg Kodaj Bálint és Kiss Gabriella munkája, a Hungary inside and out: Puzzles and riddles sprinkled with curiosities, amit magyarra talán így fordíthatnánk legegyszerűbben: Magyarország kívül-belül: rejtvények és rejtélyek érdekességekkel fűszerezve.

Egy angol nyelvű kalauz a magyar kultúrához. Felkészültem rá, hogy megnézzem a kétezer-nyolcszázötvenhatodik képet a gulyáslevesről, olvassak egy kicsit Mátyásról, az igazságosról, végigböngésszem a magyar Nobel-díjasok névsorát, megtudjam hány híres templomunk és kastélyunk van, no meg persze, hogy ki is volt az a Puskás Öcsi. Ne ijedjen meg senki, a felsoroltak természetesen mind benne vannak a könyvben, de szerencsére ennél sokkal több mindenről is szó esik. Előkerül a Taxidermia, a PASO, a Kőleves Kert, az Ásító Inas, Móra Ferenc, Ötvös Csöpi, a Puskás-fröccs, sőt még Adrian Brody is – a hogyan?-okra adott válasz pedig legyen most azok privilégiuma, akik a kezükbe veszik a kalauzt.

Az olvasó tehát rengeteg információval gazdagodhat a kultúra szinte minden területéről, s a szerzők még arról is gondoskodtak, hogy ne vesszen el közöttük: a könyvet 10 fejezetre tagolták (pl. *The Hungarian Sea / A magyar tenger; Worlds beyond Budapest / Világok Budapest mögött*), melyeket további 4-4 alfejezetre osztottak. Az alfejezetek mindig ugyanazt a négy témát próbálják meg körüljárni: *Back to school / Vissza az iskolába* (itt kerülnek bemutatásra a történelmi és földrajzi ismeretek), *Culture and arts / Kultúra és művészetek*, *Language and communication / Nyelv és kommunikáció*, *Puzzles and riddles / Rejtvények és rejtélyek*. A tájékozódást segítő 4 különböző alfejezetet 4 különböző színnel is megjelölték. A könyv használata így valóban egyszerű, az ismeretők, képek, feladatok elhelyezése rendezett és áttekinthető.

Ezzel el is érkeztünk a kalauz legfontosabb részéhez, a feladatokhoz. A borítón már előre ígéri nekünk, hogy az ismereteket „játékos” módon próbálják meg eljuttatni hozzánk, s a könyvet lapozgatva egyértelműen kiderül, hogy ez nem is csak a marketingesek ügyes fogása. A feladatok változatosak, van közöttük keresztrejtvény vagy éppen kiegészítő, feleletválasztós, összekötős is. Vannak egyszerűek és nehezebbek. Vannak kétnyelvűek és egynyelvűek. Azonban, ami a legérdekesebb, hogy mindeközben szinte észrevétlen módon csempészi be a magyar szavakat, kifejezéseket, és tanítja meg azokat az olvasónak. A könyv célközönsége az A1 nyelvi szintű tanuló, s a legtöbb megtanít

tandó magyar szó és nyelvtani jelenség ennek meg is felel. A helyes kiejtés elsajátítását is próbálják segíteni egy hangmegfeleltetési táblázattal a kalauz végén. Így alapvetően valóban megteremtik a feltételeket az autodidakta módon való tanulásra. Fontos azonban kiemelni, hogy a kalauz elsősorban a szókincs és a kulturális háttérismeret bővítését szolgálja, a nyelvtant csak helyenként gyakoroltatja.

Kinek ajánlom tehát ezt a könyvet? Minden olyan kezdő vagy újrakezdő nyelvtanulónak, aki tud angolul, s aki szórakoztató módon szeretné egy kicsit színesíteni ismereteit a magyar kultúráról. Sőt, minden olyan magyar anyanyelvűnek, aki a kitűnő angol-sággal megírt könyvet olvasva angol tudásának gyarapítása mellett szeretné próbára tenni magát. Ön tudja például, hogy hány méter a margitszigeti futópálya, vagy hogy mikor nyitotta meg kapuit az Állatkert? Ha nem, akkor sincs probléma, mert a könnyű, kislakú kalauz még a megoldókulcsot is tartalmazza...

*Csanaky Bettina*